

# Bognár Mónika

## Angol tolmács és fordító



### Személyes adatok:

Lakóhely: Budapest  
E-mail: [moni.bognar@gmail.com](mailto:moni.bognar@gmail.com)  
Webhely: [www.monibognar.com](http://www.monibognar.com)  
[www.interpreters.travel/en/budapest/2093/interpreter/28410](http://www.interpreters.travel/en/budapest/2093/interpreter/28410)  
[https://www.youracclaim.com/badges/7c56b6ce-1549-470e-992f-8ecd96b0afb2/public\\_url](https://www.youracclaim.com/badges/7c56b6ce-1549-470e-992f-8ecd96b0afb2/public_url)  
Tel.: +36-20-953-5658  
Skype: moni.bognar

### Iskolai végzettségek:

1987-1990: Budapesti Műszaki Egyetem, Vegyészmérnöki Kar – **Vegyészüzem-mérnök (BS)**  
1990-1992: Budapesti Műszaki Egyetem, Vegyészmérnöki Kar – **Biológusmérnök (MS)**  
1991: Colorado State University, USA **Bioengineering**  
1994-95: Külkereskedelmi Főiskola – **Szaktolmács és szakfordító** angol nyelven  
2009-10: Sivánanda Jógaközpont – **jógaoktató**

### Szakmai tapasztalatok:

1992-93: **Tudományos munkatárs**, SOTE, Anatómiai Intézet  
1993-95: **Szabadúszó fordító és tolmács** a következő témákban: kémia, biokémia, környezetvédelem, munkaügy, üzlet, bank  
1995-99: **MATÁV Marketing Osztály, személyes tolmács és fordító** amerikai marketing-tanácsadó mellett, témák: telekommunikáció, üzleti tervezés, marketing, kommunikáció, ügyfélkapcsolatok  
1999-2009: **Könyvek fordítása** életvitel és jóga témakörben

2009-: **Szabadúszó fordító és tolmács**, speciális szakterületek: kémia, biokémia, **biotechnológia**, genetika, **gyógyszerészet**, **egészségügy**, szabadalmak, vegyi, gyógyászati és kozmetikai cikkek biztonsági adatlapjai, műanyagok, **vegyipar**, szennyvíztisztítás, megújuló energia, **környezetvédelem**, környezetvédelmi hatástanulmányok, orvosi berendezések kézikönyvei, **klinikai vizsgálatok**, környezetvédelmi szakhatósági dokumentációk, életvitel, jóga, alternatív gyógyászat.

## **Tolmácsolás:**

Vegyesvállalatok, nemzetközi cégek, kisvállalkozások: üzleti megbeszélések, képzések, előadások

Ipari tolmácsolás: autóipar, gyógyszergyártás, biotechnológia

Kísérő tolmácsolás

Bírósági tárgyalások: válóperek

Egészségügy: kórházi berendezések telepítése, személyzet képzése, betegek kísérő tolmácsolása

## **Szinkrontolmácsolás:**

2005.: (Budapest): Csíkszentmihályi Mihály – Flow konferencia (pszichológia)

2020.: (Isztambul) Syngenta Conference (mezőgazdaság)

2021.: „KUDO certified conference interpreter” tanúsítvány megszerzése, képesség szinkron távtolmácsolás biztosítására a KUDO felhőalapú platformján keresztül

[https://www.youracclaim.com/badges/7c56b6ce-1549-470e-992f-8ecd96b0afb2/public\\_url](https://www.youracclaim.com/badges/7c56b6ce-1549-470e-992f-8ecd96b0afb2/public_url)

2021.: HP Digital Printing, RSI

**Használt szoftverek:** Trados Studio 2019, SDLX, MemoQ, Translation Workspace, CatalySt

## **Fordításomban kiadott könyvek:**

**Michael Newton: Lelkünk útja II. és III. kötet**, Agykontroll kiadó 2002. (Benkő Mónika néven)

Bob Buford: **Félidő**, Hajnal kiadó, 2011 (Benkő Mónika néven)

## **Ügyfelek:**

Multi-Lingua, SDL Magyarország, Consell, Business Team Translations, Hunnect, Edimart, Concord, Aktuel Translations, Solten, SeproTec, MATÁV, Dunagép, Cefusz, Sealed Air, Atlas Copco, Adient, Dior, Bluemed, Syngenta